

N° 633.

GRANDE-BRETAGNE,
FRANCE, ITALIE, ROUMANIE,
ROYAUME DES SERBES,
CROATES ET SLOVÈNES,
TCHÉCOSLOVAQUIE
ET HONGRIE

Protocole N° I relatif à la recons-
truction financière de la Hongrie,
signé le 14 mars 1924.

GREAT BRITAIN,
FRANCE, ITALY, ROUMANIA,
KINGDOM OF THE SERBS,
CROATS AND SLOVENES,
CZECHOSLOVAKIA
AND HUNGARY

Protocol No. I with regard to the
financial reconstruction of Hun-
gary, signed March 14, 1924.

No. 633. — PROTOCOLE No. 1
RELATIF A LA RECONSTRUCTION
FINANCIÈRE DE LA HONGRIE,
SIGNÉ LE 14 MARS 1924.

*Textes officiels en anglais et français. Ce protocole
a été enregistré le 24 juin 1924 conformément
à ses dispositions finales.*

DÉCLARATION

Le Gouvernement de SA MAJESTÉ BRITANNIQUE, le Gouvernement de la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, le Gouvernement de SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE, le Gouvernement de SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE, le Gouvernement de SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES et le Gouvernement de la RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE, d'une part,

Au moment où ils entreprennent d'aider la Hongrie dans son œuvre de reconstruction économique et financière,

Agissant uniquement dans l'intérêt de la Hongrie et de la paix générale et d'accord avec les engagements qu'ils ont déjà pris, quand ils ont accepté de devenir membres de la Société des Nations,

Déclarent solennellement :

Qu'ils respectent et respecteront l'indépendance politique, l'intégrité territoriale et la souveraineté de la Hongrie ;

Qu'ils ne cherchent ni ne chercheront aucun avantage spécial ou exclusif d'ordre économique et financier de nature à compromettre directement ou indirectement cette indépendance ;

Qu'ils s'abstiendront de toute action qui pourrait être contraire à l'esprit des conventions qui seront stipulées en commun pour la reconstruction économique et financière de la Hongrie, ou qui pourrait porter préjudice aux garanties que les Puissances signataires auront stipulées pour sauvegarder les intérêts des créanciers ;

Et que, le cas échéant, en vue d'assurer le respect de ces principes par toutes les nations,

No. 633. — PROTOCOL No. 1 WITH
REGARD TO THE FINANCIAL
RECONSTRUCTION OF HUNGARY,
SIGNED MARCH 14, 1924.

Official texts in English and French. This Protocol was registered June 24, 1924 in accordance with its final provisions.

DECLARATION.

The Government of His BRITANNIC MAJESTY, the Government of the FRENCH REPUBLIC, the Government of His MAJESTY THE KING OF ITALY, the Government of His MAJESTY THE KING OF ROUMANIA, the Government of His MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, and the Government of the CZECHOSLOVAK REPUBLIC, of the one part,

At the moment of undertaking to assist Hungary in her work of economic and financial reconstruction,

Acting solely in the interests of Hungary and of the general peace, and in accordance with the obligations which they assumed when they agreed to become Members of the League of Nations,

Solemnly declare :

That they will respect the political independence, the territorial integrity and the sovereignty of Hungary ;

That they will not seek to obtain any special or exclusive economic or financial advantage calculated directly or indirectly to compromise that independence ;

That they will abstain from any act which might be contrary to the spirit of the Conventions which are to be drawn up in common with a view to effecting the economic and financial reconstruction of Hungary, or which might prejudicially affect the guarantees demanded by the Signatory Powers for the protection of the interests of the creditors ;

And that, with a view to ensuring the respect of these principles by all nations, they will,

ils s'adresseront, en conformité avec les règles du Pacte de la Société des Nations, soit individuellement, soit collectivement, au Conseil de la Société des Nations, pour qu'il avise aux mesures à prendre, et qu'ils se conformeront aux décisions dudit Conseil.

Le Gouvernement de HONGRIE, d'autre part,

S'engage, suivant les prescriptions du Traité de Trianon, à remplir strictement et loyalement les engagements dudit Traité, particulièrement les clauses militaires, ainsi que les autres engagements internationaux.

Il s'abstiendra de toute action qui pourrait être contraire à l'esprit des conventions qui seront stipulées en commun pour la reconstruction économique et financière de la Hongrie ou qui pourrait porter préjudice aux garanties que les Puissances signataires auront stipulées pour sauvegarder les intérêts des créanciers.

La Hongrie conserve naturellement, sous réserve des dispositions du Traité de Trianon, sa liberté en matière de tarifs douaniers et d'accords commerciaux ou financiers et, en général, pour tout ce qui touche à son régime économique et à ses relations commerciales, étant entendu, toutefois, qu'elle ne pourra porter atteinte à son indépendance économique par l'octroi à un Etat quelconque d'un régime spécial de nature à menacer cette indépendance.

Le présent Protocole restera ouvert à la signature de tous les Etats qui voudront y adhérer.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Déclaration.

Fait, le quatorze mars 1924, en un seul exemplaire, qui reste déposé au Secrétariat de la Société des Nations et sera par lui immédiatement enregistré.

(Signé) CECIL OF CHELWOOD. (Signed)
G. HANOTAUX.
L. BONIN-LONGARE.
N. TITULESCU.
M. JOVANOVITCH.
D^r EDVARD BENES.

should occasion arise, appeal, in accordance with the regulations contained in the Covenant of the League of Nations, either individually or collectively, to the Council of the League of Nations, in order that the latter may consider what measures should be taken, and that they will conform to the decisions of the said Council.

The Government of HUNGARY, of the other part,

Undertakes, in accordance with the stipulations of the Treaty of Trianon, strictly and loyally to fulfil the obligations contained in the said Treaty, and in particular the military clauses, as also the other international engagements.

It will abstain from any action which might be contrary to the spirit of the Conventions which shall be drawn up in common with a view to effecting the economic and financial reconstruction of Hungary or which might prejudicially affect the guarantees demanded by the Signatory Powers for the protection of the interests of the creditors.

It is understood that Hungary will maintain, subject to the provisions of the Treaty of Trianon, her freedom in the matter of Customs tariffs and commercial or financial agreements, and, in general, in all matters relating to her economic regime or her commercial relations, provided always that she shall not violate her economic independence by granting to any State a special regime calculated to threaten this independence.

The present Protocol shall remain open for signature by all the States which desire to adhere to it.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised for this purpose, have signed the present Declaration.

DONE, on the fourteenth day of March, 1924, in a single copy, which shall be deposited with the Secretariat of the League of Nations and shall be registered by it without delay.

(Signé) KORANYI. (Signed)